

# БОГОСЛОВСКИЕ *размышления*

**#13, 2012** ЕВРО-АЗИАТСКИЙ ЖУРНАЛ БОГОСЛОВИЯ

ТЕМА ВЫПУСКА:

## ИСТОРИЯ ЕВАНГЕЛЬСКОГО ДВИЖЕНИЯ

### РЕДКОЛЛЕГИЯ

**Председатель редколлегии:**

Санников Сергей, *Одесса, Украина*

**Члены редколлегии:**

Головин Сергей, *Симферополь, Украина*  
Зигаленко Александр, *Кременчуг, Украина*  
Любашенко Виктория, *Львов, Украина*  
Негров Александр, *С-Петербург, Россия*  
Пеннер Пётр, *Прага, Чехия*  
Прилуцкий Александр, *Колбино, Россия*  
Пшеничный Геннадий, *Краснодар, Россия*  
Соловий Роман, *Львов, Украина*  
Соуси Марк, *Ла Мирада, США*  
Турлак Олег, *Торонто, Канада*  
Черенков Михаил, *Донецк, Украина*  
Шкулис Иванас, *Вильнюс, Литва*

### НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

Гейченко Александр, *Одесса, Украина*  
Михович Леонид, *Минск, Беларусь*  
Мокиенко Михаил, *Днепропетровск, Украина*

### ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ГРУППА

**Административный редактор:**

Дятлик Тарас, *Ровно, Украина*

**Международный редактор:**

Рейбер Мэри, *Одесса, Украина*

**Дизайнер:** Голодецкий Лев, *Одесса, Украина*

### EDITORIAL COMMITTEE

**Chairman of the Editorial Committee:**

Sergei Sannikov, *Odessa, Ukraine*

**Editorial Committee Members:**

Golovin Sergei, *Simferopol, Ukraine*  
Zigalenko Alexander, *Kremenchug, Ukraine*  
Lubashchenko Victoria, *Lviv, Ukraine*  
Negrov Alexander, *St. Petersburg, Russia*  
Penner Peter, *Prague, Czech Republic*  
Prilutskii Alexander, *Kolbino, Russian*  
Pshenichny Gennady, *Krasnodar, Russia*  
Soloviy Roman, *Lviv, Ukraine*  
Sausy Mark, *La Mirada, USA*  
Turlac Oleg, *Toronto, Canada*  
Cherenkov Michael, *Donetsk, Ukraine*  
Shkulis Ivanas, *Vilnius, Lithuania*

### OBSERVERS

Geychenko Alexander, *Odessa, Ukraine*  
Mikhovich Leonid, *Minsk, Belarus*  
Mokienko Michael, *Dnepropetrovsk, Ukraine*

### WORKING GROUP

**Editor-Administrator:**

Dyatlik Taras, *Rovno, Ukraine*

**International Editor:**

Raber Mary, *Odessa, Ukraine*

**Designer:** Golodetsky Lev, *Odessa, Ukraine*

Theological  
*Reflections*

**#13, 2012** EURO-ASIAN THEOLOGICAL JOURNAL

EURO-ASIAN ACCREDITING ASSOCIATION  
ЕВРО-АЗИАТСКАЯ АККРЕДИТАЦИОННАЯ АССОЦИАЦИЯ



«БОГОСЛОВСКИЕ РАЗМЫШЛЕНИЯ. *Евроазиатский журнал богословия*» издается Евро-Азиатской Аккредитационной Ассоциацией и представляет собой межвузовское периодическое издание, имеющее цель ознакомить современный христианский мир с богословской мыслью в Евразии. В нем публикуются богословские статьи авторов евангельской традиции, связанных со странами Восточной Европы.

Тематически работы, помещенные в журнале, охватывают различные области богословия и публикуются в авторской редакции с их переводом на английский язык.

Журнал выходит два раза в год.

Мнение автора и его богословские позиции могут не совпадать с мнением редколлегии и руководства ЕААА.

«*THEOLOGICAL REFLECTIONS*». *Euro-Asian Journal of Theology* is published by the Euro-Asian Accrediting Association as an inter-theological school periodical, intended to acquaint the contemporary Christian world with theological thought in Eurasia. It publishes theological articles by authors in the evangelical tradition who are connected to the countries of the former Soviet Union.

The subjects of the articles appearing in the journal encompass various aspects of theology. The articles are edited by the authors, with an English translation that is also prepared by the author.

The journal is issued twice a year.

The opinions and theological position of a given author do not necessarily coincide with the opinions of the Editorial Committee and the leadership of the EAAA.

Журнал заснований Євро-Азіатською Акредитаційною Асоціацією.  
Журнал зареєстрований в Управлінні у справах преси та інформації  
Одеської облдержадміністрації. Серія та реєстраційний номер:  
ОД 797 від 11 вересня 2002 р

© ЕААА, 2012

## СОДЕРЖАНИЕ \* CONTENTS

<i>Андрей ПУЗЫНИН</i> Традиция евангельских христиан: Реконструкция практики библейского толкования .....	7
<i>Andrey PUZYININ</i> The Tradition of the Gospel Christians: A Reconstruction of the Practice of Biblical Interpretation .....	32
<i>Константин ПРОХОРОВ</i> Между Западом и Востоком: Заметки о начале евангельского движения в России .....	53
<i>Constantine PROKHOROV</i> Between the West and the East: Notes on the origin of the evangelical movement in Russia .....	79
<i>Альберт ВАРДИН</i> Вильгельм Фетлер: Громогласный евангелист .....	106
<i>Albert WARDIN</i> William Fetler: The Thundering Evangelist .....	117
<i>Елена ПАНИЧ</i> Дети и детство евангельских христиан-баптистов в условиях позднего советского времени (1960е-80е годы) .....	127
<i>Olena PANYCH</i> Children and Childhood among Evangelical Christians-Baptists During the Late Soviet Period (1960s-1980s) .....	155
<i>Василий НОВАКОВЕЦ</i> Новые издания 2012 года .....	180
Информация для авторов .....	230

**Традиция евангельских христиан:  
Реконструкция практики библейского  
толкования**

*Андрей ПУЗЫНИН*

В данной работе рассматривается практика библейского толкования в традиции евангельских христиан, имеющей свой исток в Санкт-Петербургском служении англиканского проповедника пробуждения Лорда Рэдстока в 70-х годах XIX века. В стремлении найти выход из тупика, в котором оказалась практика толкования Писания в данной традиции, в исследовании приводится аналитический обзор ее исторического развития от начала до наших дней. Диахронический анализ указывает на то, что основные причины современного кризиса толкования коренятся в радикальном смещении, произошедшем в практике библейского толкования данной традиции после падения СССР. Индуктивный метод толкования Писания был представлен западными образовательными институтами в качестве единственно правильной стратегии, вытесняя тем самым предыдущие интерпретационные практики данной исторически обусловленной традиции как ненаучные и неправомерные.

В данной работе предлагается новая парадигма толкования Писания, которая сохраняет преемственность практики, включая недавно внедренную индуктивную методологию. Двигаясь в магистральном русле евангелической традиции, характеризующимся регулярным заимствованием теорий и практик англо-американского евангелического движения, мы предлагаем модель адаптированной дифференциально-интегральной герменевтики. В данной интерпретационной стратегии во внимание принимается три уровня толкования: авторское намерение, буквальное значение и предмет текста, рассмотренный через призму истории его толкования. От толкователя ожидается публичное оправдание своих интерпретационных решений в свете исторической идентичности данного ин-

терпретирующего сообщества, а также его коренных ценностей и понятия блага.

**The Tradition of the Gospel Christians:  
A Reconstruction of the Practice  
of Biblical Interpretation**

*Andrey PUZYININ*

This thesis explores the practice of biblical interpretation in the post-Soviet tradition of the Gospel Christians that has its origins in the ministry of the Victorian revivalist preacher Lord Radstock in St. Petersburg in the 1870s. Attempting to resolve the current interpretive impasse, this study provides a diachronic descriptive analysis of the practice. The analysis reveals that the major causes of the contemporary crisis pertain to the radical shift that took place in the tradition's practice after the collapse of the Soviet Union. The inductive Bible study method was introduced by Western educators and presented as the only correct methodology, thereby rendering the former pre-critical interpretive practices as unscientific and wrong.

Building on the discoveries of historical analysis, the thesis suggests a new paradigm for biblical interpretation which is tradition-continuous. Following the trajectory of the Evangelical tradition in the Post-Soviet context, a trajectory which relies on Western thought, the thesis adopts a theological differential-integral hermeneutics. This interpretive strategy takes into account three levels of interpretation: the author's intention, the literal meaning, and the representational content of a text in the history of its interpretation. The interpreter is expected to publicly justify his or her interpretive decisions in light of the community's historical self-identity, its core values, and its concept of good.

**Между Западом и Востоком:  
Заметки о начале евангельского  
движения в России**

*Константин ПРОХОРОВ*

Автор анализирует религиозную ситуацию в Российской империи на рубеже XIX и XX вв. и показывает истоки националь-

ного «протестантского духа», свободолюбивых религиозных настроений в значительной части российского общества, нравственно противившейся любому насилию со стороны государственного православия, однако не чуждой «истинному православию» в своей сути. Именно этот протест и внутренняя свобода некогда породили целый спектр старообрядческих и сектантских направлений в России, нередко удивительно созвучных между собой в учениях и традициях. Не отрицая значимости «иностранного фактора» в формировании первых отечественных евангельско-баптистских общин, автор показывает их неоднородность, допускавшую как прозападные, так и почвеннические тенденции. Примеры прямых или опосредованных заимствований европейских протестантских идей уравниваются известной самостоятельностью «встречных течений» бесчисленных славянских богоискателей, избирательным подходом российских сектантов к классическим протестантским доктринам и иностранной богослужбной практике. Автор показывает, в чём заключался русский протестантский «выбор веры», к которому имели возможность присоединиться представители всех национальностей в России.

**Between the West and the East:  
Notes on the origin of the evangelical  
movement in Russia**

*Constantine PROKHOROV*

The author analyzes the religious situation in the Russian empire in the late nineteenth/early twentieth centuries and depicts the origins of the national «Protestant spirit» and the freedom-loving religious atmosphere of a considerable part of Russian society, morally opposed to any violence on the part of State Orthodoxy but not alien to «true Orthodoxy» in its essence. Precisely this protest and interior freedom at one time gave rise to a wide range of Old Believer and sectarian currents in Russia, quite often surprising-

ly consonant with each other in their teachings and traditions. Without denying the significance of the «foreign factor» in the formation of the early Russian Evangelical-Baptist communities the author also demonstrates their heterogeneity, including both westward-looking and national tendencies. Examples of the direct or mediated adoption of European Protestant ideas are balanced with the well-known self-dependence of the «counter streams» of countless Slavic God-seekers, and the selective attitude of Russian sectarians towards classical Protestant doctrines and foreign worship practices. The author also shows the nature of the Russian Protestant «choice of faith,» which the people of all nationalities in Russia had the opportunity to make.

**Вильгельм Фетлер: Громогласный  
евангелист**

*Альберт ВАРДИН*

На протяжении всей жизни Вильгельм Фетлер оставался противоречивой фигурой: его сторонники отмечали многие достижения, а противники критиковали за недостатки. Фетлер был ревностным евангелистом, проповедником духовного пробуждения, много потрудившимся в деле распространения евангельской веры в России и Латвии, несмотря на значительные политические трудности своей эпохи. Фетлер был пионером внеденоминационных миссий. При этом он основал несколько крупных баптистских церквей. Ему не было равных в организационных вопросах. Он не оставил после себя практически никакого имущества, всё отдавая на дело миссий. Несмотря на все духовные свершения и преданность служению благоветия, особенности характера Фетлера приводили порою к конфликтным ситуациям между людьми. Его критики говорили, что он был человеком трудным и импульсивным. Тем не менее, несмотря на все сложности жизни, Фетлер до конца совершил свой духовный труд и сохранил верность Господу.

**William Fetler: The Thundering Evangelist**

*Albert WARDIN*

During his life William Fetler was a controversial Figure, with supporters praising his accomplishments and detractors vilified him. He was an accomplished revivalist and a powerful speaker, and helped to spread the evangelical faith in Russia and Latvia in spite of many political vicissitudes. Fetler was a pioneer in independent mission work separate from any denominational agency; at the same time he formed several significant Baptist churches. He was without a peer in Christian promotional activity. He left practically no estate, giving everything he had to his mission cause. In spite of his accomplishments and commitment to the mission cause, his zeal and boldness at times outweighed good judgment, undermined relationships, and brought conflict. Critics claimed that as a person he was self-willed and impetuous. In spite of criticism and opposition, he persevered against all obstacles; to the end he maintained a loyal following.

**Дети и детство евангельских христиан-баптистов в условиях позднего советского времени (1960е-80е годы)**

*Алена ПАНИЧ*

В статье рассматриваются стратегии и практики христианского воспитания детей в среде евангельских христиан-баптистов в условиях позднего советского времени (1960е-80е годы). Автор выделяет три аспекта взаимоотношений с детьми - в церкви-общине, семье верующих и советском обществе. Евангельско-баптистское сообщество обосновало особую ценность детей, как маленьких последователей Христа. Одновременно усилия были направлены на воспитание детей и подготовку их к обращению к Богу. Приобщение детей к молитве и чтению Священного Писания были основными направлениями работы с детьми. В семье детей также воспитывали с учетом различия ролей матери и отца. Советское государство стремилось всячески ограничивать возможности верующих и церкви воспитывать детей в хрис-

тианском духе. На состоянии детей верующих существенно отражались преследования, которым подвергались их родители за веру в Бога и нарушения советского законодательства о культах. В общем и целом дети верующих росли в условиях ценностного противостояния между их родителями и советским обществом и часто становились объектом спекуляций и борьбы за влияние. Эта создавало вокруг них атмосферу тревожности, увеличивало их недоверие ко «внешнему», «мирскому» обществу, а также повышало чувство личностной значимости.

**Children and Childhood among Evangelical Christians-Baptists During the Late Soviet Period (1960s-1980s)**

*Olena PANYCH*

This paper explores strategies and practices of the Christian upbringing of children within the Evangelical Baptist community during the late Soviet period (1960s-1980s). The author depicts three aspects of childhood relationships: the church (congregation), the family and Soviet society. The Evangelical Baptist community treated children as valuable «small followers of Christ.» At the same time, efforts were aimed at bringing children to conversion. The main direction of work with children was to accustom them to prayer and reading Holy Scripture. In their families children were brought up with an understanding of their mother's and father's role differences. The Soviet state strove to limit opportunities for believers and congregations to bring up children in an atmosphere of Christian spirituality. The persecution of parents for violating Soviet religious legislation also influenced their children. Generally, the children of believers were raised in conditions of competition between Evangelical and Soviet atheistic values and often became the subject of manipulation and the struggle for authority and domination. All these circumstances created around them an atmosphere of anxiety and distrust toward the «external» or «worldly» society, and also increased their personal sense of significance.